

Би Цзюньжу, Ли Мэнлун

**ТРИ ЭТАПА ИЗДАНИЯ И ВОСПРИЯТИЯ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ
ПРОИЗВЕДЕНИЙ А. И. СОЛЖЕНИЦЫНА В КИТАЕ**

Цзилиньский университет, Чанчунь, Китай

Поступила в редакцию 09.02.2022 г.

Принята к публикации 15.12.2022 г.

doi: 10.5922/pikbfu-2023-1-6

61

Для цитирования: *Би Цзюньжу, Ли Мэнлун. Три этапа издания и восприятия художественных произведений А. И. Солженицына в Китае // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Сер.: Филология, педагогика, психология. 2023. №1. С. 61 — 70. doi: 10.5922/pikbfu-2023-1-6.*

Статья посвящена анализу состояний исследований художественных произведений Солженицына в Китае с 1979 по 2021 г. на основе данных из Национальной базы знаний Китая (China National Knowledge Infrastructure, CNKI). Выделяются три периода издания и восприятия художественных произведений писателя: этап первых переводов, публиковавшихся для служебного пользования, этап знакомства массовой аудитории с произведениями Солженицына, совпавший с периодом экономических реформ в Китае, и этап рефлексии, отмеченный переводами научной, научно-популярной и биографической литературы о Солженицыне с русского и других языков. Рассматриваются мнения различных ученых о художественной ценности творчества писателя и анализируются специфические черты исследований его художественного творчества в Китае. На основе данных CNKI прослеживается динамика количественных и тематических показателей публикаций о Солженицыне в Китае за 40 лет. Согласно выводам, ученые Китая воспринимают литературное наследие писателя как сложное явление, объединяющее художественные произведения и политическую публицистику. Несмотря на более чем 40 лет, прошедшие со времени первых китайских переводов, А. И. Солженицын привлекает неизменно большое внимание читателей и ученых-русистов Китая.

Ключевые слова: Солженицын, перевод, публицистика, русская литература, китайская русистика

Александр Исаевич Солженицын — писатель, в творчестве которого читатели и исследователи находят отражение событий русской истории XX в. Творческая деятельность и политические убеждения сделали его сложной фигурой литературной жизни.

Главный редактор книги «История исследования русской и советской литературы в Китае», профессор Чэнь Цзяньхуа подчеркивает в главе, посвященной изучению творчества Солженицына, что китайские русисты не единодушны в оценке творческой деятельности писателя. Одни исследователи считают Солженицына политиком, другие предпо-



читают смотреть на него как на писателя. Наиболее объективным представляется мнение профессора Жэнь Гуансюань [33, с. 398]. С его точки зрения, Солженицын-писатель и Солженицын-политик органически существуют в рецензиях и научных трудах китайских исследователей. Конечно, нам нельзя игнорировать несправедливые слова писателя о Китае. Но Солженицын-писатель, несомненно, достоин большого внимания исследователей и любителей русской литературы.

Переводы художественных произведений А.И. Солженицына появились в Китае в начале 1960-х гг. и сразу привлекли большое внимание читателей и русистов. Но дальнейшие события вокруг имени Солженицына не способствовали его популяризации в Китае. Путь его произведений к китайским читателям оказался сложным. Как подчеркивает Гу Чэн, первоначальный перевод произведений Солженицына был непубличным материалом. Разрозненные переводы со временем сформировались в сборник (см.: [2, с. 93–94]). Благодаря этому среди работ китайских русистов стали появляться исследования творчества Солженицына.

В китайской критике сосуществуют различные, порой противоположные взгляды на художественное творчество писателя. Согласно одному из них Солженицын не достоин внимания, поскольку дискуссия о его творчестве приняла сложный и бесконечный характер. Кроме того, несправедливое убеждение Солженицына о Китае сильно повлияло на отношение китайских исследователей к его литературному наследию. Но есть и другая тенденция — считать ценной саму полемику вокруг феномена Солженицына и видеть в нем многогранное явление. Тогда документальность, жанровое разнообразие, художественное отображение народного характера указываются как черты, определяющие художественную ценность произведений писателя.

В процессе перевода, издания и рецепции художественных произведений Солженицына в Китае можно выделить три этапа: первый — знакомство с первоначальным переводом; второй — восстановление разрушенных взаимоотношений читательской аудитории с переведенными произведениями Солженицына; третий — развитие и углубление исследований творчества писателя, в том числе его поздних произведений, освоение переводной литературы о жизни и творчестве Солженицына.

Первый этап продлился с 1963 по 1978 г. Первым переведенным на китайский произведением Солженицына был рассказ «Один день Ивана Денисовича», перевод состоялся в 1963 г. В 1964 г. в свет вышел сборник рассказов Солженицына. После 1964 г. были опубликованы только несколько статей и рецензий, посвященных Солженицыну, причем все они были в журналах «для внутреннего пользования» [2, с. 93–94]. В 1966 г. начинается культурная революция. Она оказала влияние на перевод и издание иностранной литературы [8, с. 513], в результате уже переведенные произведения Солженицына стали недоступны китайским читателям. Это же время стало перерывом в литературоведческом исследовании Солженицына.

Второй этап издания и восприятия художественных произведений писателя начался под влиянием знаменитой экономической программы «Реформы и открытость», осуществление которой началось в 1978 г.



Целью программы стало создание социализма с китайской спецификой при сохранении открытости в отношении внешнего мира. Обновление жизни повлияло и на культурную политику. Переводчики вновь обратили внимание на произведения иностранных писателей, среди которых был и А. И. Солженицын. Произведения Солженицына вновь появились в книжных магазинах в конце 1970-х — начале 1980-х гг., в новом переводе.

В 1979 г. в шестом номере журнала «Вайго вэнь» («Иностранное художественное творчество») появляется фрагмент повести «Раковый корпус». Хотя данный номер журнала издавался для внутренней информации, перевод «Ракового корпуса» напомнил специалистам о творчестве Солженицына. В 1980 г. в книгу «Избранные статьи советских диссидентов» [3] было включено «Письмо вождям Советского Союза» (книга также издавалась для внутреннего пользования). В том же году вышел в свет полный перевод повести «Раковый корпус». Благодаря переводчику Жун Жудэ имя писателя вернулось к китайской читательской аудитории после двадцатилетнего перерыва. В 1982 г. издательство «Масс» опубликовало в Китае «Архипелаг ГУЛАГ» [22]. Перевод был выполнен по изданию «YMCA Press» 1973 г.

Художественные произведения писателя вошли в университетские аудитории с начала 1990 г. Молодые специалисты и студенты узнавали о жизненном пути и творчестве Солженицына из учебников по русской литературе. Стали появляться дипломные работы и диссертации, посвященные поэтике Солженицына, художественной специфике его произведений, их связям с традициями русской литературы.

В 1998 г. в китайском переводе вышла автобиографическая книга Солженицына «Бодался теленок с дубом». В 2000 г. было опубликовано собрание сочинений Солженицына на китайском языке [27], его составили «Раковый корпус», «В круге первом», «Бодался теленок с дубом» и несколько рассказов.

Работа по переводу и изданию произведений Солженицына не прекращалась и после 2008 г., когда писатель ушел из жизни. Так, в 2012 г. вышла в свет «Хрестоматия по творчеству Солженицына» [34], в которой читатель найдет письма, прозаические миниатюры, а также несколько вещей, принадлежащих позднему периоду творчества писателя. Раньше эти тексты оставались вне поля зрения специалистов. С июня 2010 г. до октября 2013 г. были изданы первые три узла романа-эпопеи «Красное колесо» на китайском языке [24–26]. Предполагалось, что в течение ближайших десяти лет роман будет опубликован полностью [8, с. 513–514]. Издание первых узлов «Красного колеса» завершает второй этап рецепции произведений Солженицына в Китае, так как творчество писателя вполне было возвращено в кругозор читателей и исследователей. Последовательное издание работ Солженицына не только предлагало новые тексты и темы сложившимся исследователям, но и формировало интерес к писателю у нового поколения русистов.

Третий этап начинается с издания научных трудов, посвященных жизни и творческому пути писателя. К читателям Китая пришли работы о Солженицыне, созданные авторами из России и третьих стран. В сентябре 2013 г. увидел свет перевод книги английского писателя Джо-



зефа Пирса «Душа в изгнании — Солженицын» [4]. В декабре того же года был опубликован перевод биографии Солженицына из российской книжной серии «ЖЗЛ», автором биографии выступила известная писательница Л. Сараскина [20] (рец. см.: [9]). Два автора из разных стран, пытаясь восстановить биографию Солженицына, опирались на помощь со стороны писателя и его близких. Биография из серии «ЖЗЛ» была напечатана издательством «Литература народа», входящим в число наиболее авторитетных китайских издательств. В 2014 г. на китайском публикуется книга «Неизвестный Солженицын» Владимира Бушина [1], а в 2016-м — «Солженицын: борец и писатель» Жоржа Нива [5]. Новый массив информации вызывает к жизни китайские исследования зарубежного периода жизни и творчества Солженицына [10; 16]. Особняком среди книжных новинок этих лет стоит издание «Абрикосовое варенье — избранные рассказы А.И. Солженицына» [21], представляющее позднее творчество писателя и его двучастные рассказы.

На сегодняшний день почти все главные произведения Солженицына переведены на китайский язык, это способствует повышению внимания китайских русистов к его творчеству. Исследователи рассматривают судьбу писателя, его творческую деятельность и отражение политических взглядов писателя в его произведениях. Научно-исследовательские работы, связанные с историей русской литературы, обычно содержат биографические очерки о писателе. Такие книги часто принадлежат к жанру учебного пособия, примером могут служить совместный труд Ли Хуфань и Чжан Цзе «История русской литературы XX века» (Издательство «Циндао», 1999) [12]; «История русской литературы XX века» Ли Юйчжэнь («Издательство Пекинского университета», 2000) [13]; «История русской литературы» Жэнь Гуансюань, Чжан Цзяньхуа, Юй Ичжун («Издательство Пекинского университета», 2006) [6] и др. Восприятие художественных произведений писателя связано с исследованиями о его жизненном пути. Неслучайно важное место в библиотеке китайских исследований о Солженицыне занимает монография Чжан Сяоцяна «Вернулся на родину скиталец» [31], которая долгое время оставалась единственной работой, содержащей обширную подборку материалов о жизни и творчестве писателя. Автор книги анализирует «Один день Ивана Денисовича», «Раковый корпус», «Бодался теленок с дубом», «В круге первом», «Архипелаг ГУЛАГ» и «Красное колесо», стремясь приблизить художественный мир Солженицына к пониманию китайского читателя. Монография «Вернулся на родину скиталец» была опубликована издательством «Чанчунь» в декабре 1996 г. В 1998 г. ее сокращенный вариант вышел там же в качестве научно-популярной книги для молодежи. После публикации сокращенного варианта книги «Вернулся на родину скиталец» в 2006 г. появляется новая монография «Солженицын как литературный мученик» [11], ее автор Ли Сяоцзюй в трех главах рассказывает о жизни и самых известных произведениях писателя. Культурный контекст прочтения произведений Солженицына избирают создатели монографий «Текст и культура в повести “Раковый корпус”» (2014) [28] и «Из-под глыб — бунтарское письмо Солженицына» (2015) [14; см. также [15]]. Автор последней книги характеризует творчество Солженицына через его связи с общественной средой эпохи.



Следует отметить, что при общности исходных материалов о творчестве писателя китайские исследователи приходят к различным выводам и оценкам. В частности, некоторые из них склонны сводить значение литературных текстов писателя к его политическим убеждениям и задачам. В книге «История русской литературы XX века» (издательство «Циндао», 1999) автор отмечает, что художественное достоинство ранних произведений Солженицына связано с общественными условиями, на фоне которых они были написаны, но по мере обострения отношений Солженицына с государством он постепенно стал политическим публицистом, и его творчество потеряло литературную ценность. Также, по мнению автора книги, Солженицын в «Красном колесе» извратил смысл Октябрьской революции и российской истории и, нарушая историческую хронологию, создал условия для несправедливых оценок. По мнению автора, «Красное колесо» стало инструментом распространения политических убеждений Солженицына.

У других авторов, в том числе авторов учебников, внимание уделяется и собственно литературным характеристикам творчества Солженицына. В учебных пособиях «История русской литературы XX века» Ли Юйчжэнь, «История русской литературы» Жэнь Гуансюань, Чжан Цзяньхуа, Юй Ичжун исследователи характеризуют творчество писателя разносторонне. Подчеркивая поэтические особенности творчества Солженицына, ученые замечают и его специфическую политическую направленность (напр., [19]). Говоря о том же «Красном колесе», они отмечают высокую художественность произведения, с которой соседствует политическая тенденция. В сентябре 2020 г. вышла статья «Солженицын: жизнь и политика» [18]. Она представляет собой часть незавершенной новейшей всеобщей истории русской литературы в нескольких томах. Ее автор — известный китайский русист Лю Вэньфэй (см. его же [17]), который также ценит литературное и языковое своеобразие прозы Солженицына. Лю Вэньфэй рассматривает тексты Солженицына в хронологическом порядке их создания, освещая тематическое и жанровое своеобразие. Уделено внимание и политическим выступлениям писателя, таким как «Из-под глыб», «Как нам обустроить Россию», «Русский вопрос к концу XX века», «Россия в обвале». Данные работы, по мнению автора, снискали Солженицыну славу русского национального мыслителя XX в. Повторим, что упомянутые издания принадлежат к числу учебников по истории русской литературы. Такие книги обычно содержат энциклопедическую информацию о жизненном пути писателя, о периодизации его творчества, главных произведениях, индивидуальных особенностях поэтики. Они дают возможность простым читателям, студентам, начинающим русистам ознакомиться с основными сведениями о писателе и его творческой деятельности. Дальнейшее изучение творчества писателя основывается на фундаменте таких материалов.

Чтобы показать общую тенденцию публикаций, посвященных жизни и творчеству Солженицына на китайском языке, мы сделали выборку научно-исследовательских работ по ключевым словам «Солженицын» и «творчество Солженицына» в авторитетной китайской научно-исследовательской базе данных [35]. Результаты выборки показаны на рисунке 1.

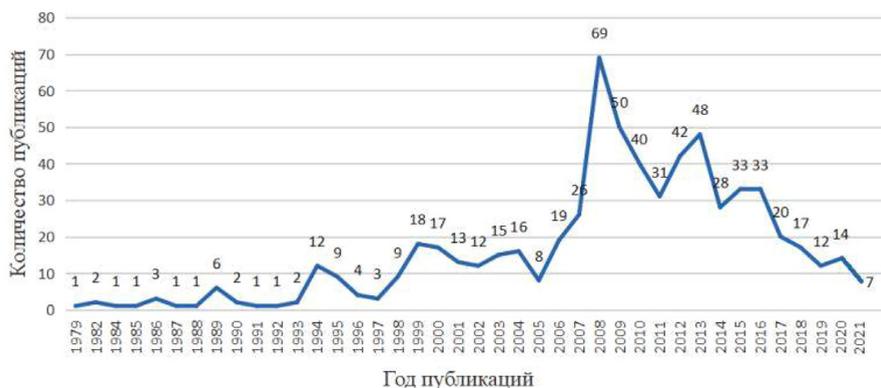


Рис. 1. Диаграмма активности публикаций, посвященных А. И. Солженицыну, на китайском языке

Диаграмма показывает динамику числа публикаций, посвященных жизни и творчеству Солженицына за 1979–2021 гг. Количество научно-исследовательских работ отражает состояние исследования художественных произведений писателя в Китае. В период экономических реформ с 1979 по 1989 г. появились 10 таких научно-исследовательских работ, а с 1989 по 2008 г. их количество кратно увеличилось. Важное историческое решение государства повлияло на активизацию исследований творчества писателя, но этапные события жизни и творческой деятельности Солженицына оказались более существенными факторами. Число публикаций неслучайно впервые увеличивается в 1989 г. В июле 1989 г. в журнале «Новый мир» была издана нобелевская лекция Солженицына, затем в августе началась публикация «Архипелага ГУЛАГ». Количество публикаций заметно растет в 1994 г., когда писатель вернулся на родину. В 1999-м он был награжден Большой золотой медалью имени М. В. Ломоносова, президент России В. В. Путин посетил его в 2000 г. Оба события вызвали интерес китайских исследователей и русистов к переведенным на тот момент произведениям писателя, его высказываниям и общественной позиции. Хотя Солженицын получает в их работах различные оценки, его писательский талант признают многие ученые и критики. В их интерпретации творчество Солженицына наследует традицию критического реализма, сформировавшуюся в русской литературе XIX в. В его творчестве одновременно отмечаются черты советской социалистической литературы и модернизма. В художественном мире писателя литература тесно связана с религией и поиском истины [33, с. 392]. Количественный пик публикаций о Солженицыне отмечается в 2008 г. в связи с кончиной писателя. Биография советского нобелиата вновь оказалась в центре внимания исследователей. После 2008 г. количество публикации падает, но китайские русисты не потеряли интерес к творчеству Солженицына, что стимулирует появление новых переводов. Теперь тематический горизонт исследований не ограничивается ранними произведениями Солженицына, а в научный кругозор попадают монографии зарубежных филологов.



В изученной базе находится 647 работ о Солженицыне (1979–2021), и многие из них обращены к конкретным узким темам — отдельным проблемам творчества писателя или произведениям (см. рис. 2).

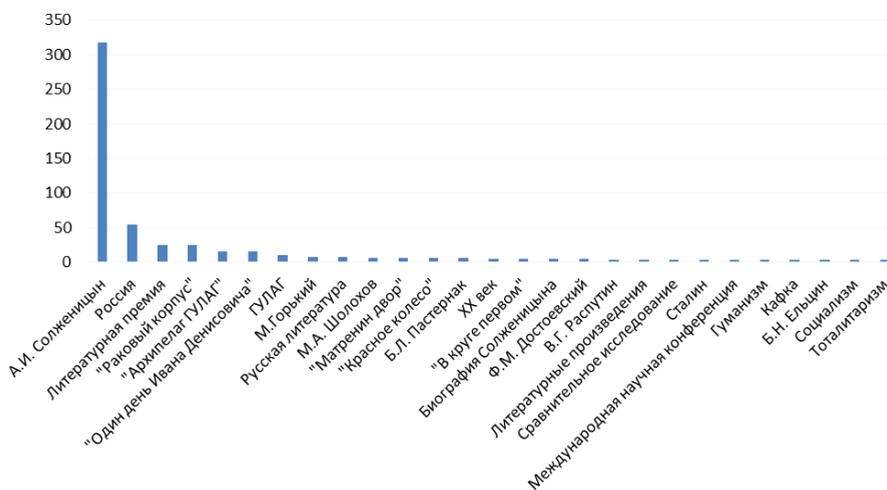


Рис. 2. Диаграмма частотности ключевых слов в статьях, посвященных А. И. Солженицыну, на китайском языке

Рисунок 2 показывает частотность ключевых слов в научно-исследовательских работах и количество работ, где эти слова повторяются. Как можно видеть, в первую очередь китайских русистов привлекает биография и творческая деятельность Солженицына. Во вторую очередь уделяется внимание литературной премии, лауреатом которой стал Солженицын, и посвященным ему международным научным конференциям. Среди литературных произведений автора вызывают наибольший интерес «Раковый корпус», «Архипелаг ГУЛАГ», «Один день Ивана Денисовича», «Матренин двор», «В круге первом» и роман-эпопея «Красное колесо». Русисты из разных научно-исследовательских учреждений анализируют тематические характеристики, систему персонажей произведений Солженицына, значительное место в тематике исследований занимает трагическая судьба интеллигенции, взгляд писателя на гуманизм, борьбу идей и т. д. К сожалению, двучастные рассказы и другие произведения позднего периода творчества писателя пока отсутствуют в списке основных ключевых слов (хотя посвященные им работы есть — см. [29]). Мы уверены, что издание этих рассказов на китайском активизирует интерес русистов к позднему периоду творчества писателя, безусловно, заслуживающему этого.

Нельзя не заметить, что среди ключевых слов выделяются две группы имен. Первая группа включает имена русских писателей XIX и XX вв. (Ф. М. Достоевский, М. Горький, М. А. Шолохов, Б. Л. Пастернак и В. Г. Распутин). Это сигнализирует о высоком интересе русистов к типологическому описанию русской литературы и стремлении найти место Солженицына среди сопоставительных контекстов. В исследова-



ниях освещаются и литературные параллели, и взаимоотношения Солженицына с писателями и критиками своего времени (напр., см. [32]). Вторая группа — это политические деятели (И. В. Сталин и Б. Н. Ельцин). Присутствие этих имен среди частотных ключевых слов говорит о том, что китайские русисты, как и их коллеги из других стран, склонны рассматривать творчество Солженицына в неразрывной связи с историей общества и социально-историческими взглядами писателя. Типично также восприятие историографии Солженицына как отдельной исследовательской темы, основанное на том, сколь большое значение писатель придавал восстановлению исторической правды, чему свидетельство «Архипелаг ГУЛАГ» и «Красное колесо». Интересно также отметить, что китайские русисты предпочитают изучать творчество Солженицына в аспектах литературоведения и истории, и на рисунке 2 среди ключевых слов не видно ни одного слова, связанного с лингвистикой и переводоведением. Также несложно заметить, что исследователи уделили относительно большее внимание произведениям раннего периода творчества Солженицына. «Красное колесо», двучастные рассказы и другие поздние произведения пока не находятся в центре внимания русистов.

Пройдя три этапа развития, исследования литературного наследия Солженицына в Китае продолжают оставаться актуальным и активным разделом русистики. Опираясь на труд переводчиков, в исследование Солженицына-писателя включились сегодня представители различных сфер гуманитарной науки. Фигуры Солженицына-писателя и Солженицына-политика сосуществуют в научно-исследовательских работах, созданных китайскими русистами разных поколений. Как подчеркивает профессор Жэнь Гуансюань, хотя китайские исследователи «не могут принять все у Солженицына-политика, но относятся к Солженицыну-писателю с большим вниманием и уважением» [7, с. 391]. Опираясь на это мнение, мы читаем Солженицына и изучаем художественный мир, построенный яркой и сложной творческой личностью.

Работа выполнена при финансовой поддержке Фонда социальных наук провинции Цзилинь (Social Science Foundation of Jilin Province), научно-исследовательского проекта «Изучение и анализ особенностей женских образов в литературных произведениях Солженицына» (2020C119).

Список литературы

1. Бушин В. Неизвестный Солженицын. Пекин, 2014.
2. Гу Чэн. Рецензия на переводы произведений А. Солженицына в Китае // Новые взгляды на мировую литературу. 2018. №5. С. 93–94.
3. Избранные статьи советских диссидентов. Пекин, 1980.
4. Пирс Д. Душа в изгнании — Солженицын. Шанхай, 2013.
5. Нива Ж. Солженицын: борец и писатель. Пекин, 2016.
6. Жэнь Гуансюань, Чжан Цзяньхуа, Юй Ичжун. История русской литературы, Пекин, 2006.
7. Жэнь Гуансюань. А. Солженицын в китайской критике. Между двумя юбилеями (1998–2003) // Писатели, критики и литературоведы о творчестве А. И. Солженицына: альманах / сост. Н. А. Струве, В. А. Москвин. М., 2005. С. 385–392.



8. Жэнь Гуансюань. «Красное колесо» А. Солженицына в Китае // Жизнь и творчество Александра Солженицына: На пути к «Красному колесу»: сб. ст. / сост. Л. И. Сараскина. М., 2013. С. 513–517.
9. Жэнь Гуансюань. Новая книга Сараскиной «Биография Солженицына» // Исследование динамики зарубежной литературы. 2009. №2. С. 4–6.
10. Лань Тайкай. Солженицын: От «Изгнания» к «Возвращению» // Вестник Гуйянского института. Сер.: Социальные науки. 2021. №16 (03). С. 81–92.
11. Ли Сяоцзюй. Солженицын как литературный мученик. Пекин, 2006.
12. Ли Хуэйфань, Чжан Цзе. История русской литературы XX века. Циндао, 1999.
13. Ли Юйчжэнь. История русской литературы XX века. Пекин, 2000.
14. Лун Юйчэн. Из-под глыб – бунтарское письмо Солженицына. Ханчжоу, 2016.
15. Лун Юйчэн. Солженицын: Бунтарская творческая деятельность в историческом контексте и культурных конфликтах : дис. ... канд. сравнительного литературоведения. Пекин, 2012.
16. Лун Юйчэн. «Угодило зернышко промеж двух жерновов»: Солженицын на Западе (1974–1994) // Изучение России. 2014. №5. С. 26–61.
17. Лю Вэньфэй. После ухода Солженицына // Мировая литература. 2008. №6. С. 284–303.
18. Лю Вэньфэй. Солженицын: жизнь и творчество // Изучение России. 2020. №4. С. 118–152.
19. Лю Лэ. О теме политической критики в художественных произведениях Солженицына : дис. ... магистра сравнительного литературоведения. Шаньдун, 2013.
20. Сараскина Л. Александр Солженицын. Пекин, 2013.
21. Солженицын А. И. Абрикосовое варенье : избранные рассказы. Нанкин, 2015.
22. Солженицын А. И. Архипелаг ГУЛАГ. Пекин, 1982.
23. Солженицын А. И. Бодался теленок с дубом. Чанчунь, 1998.
24. Солженицын А. И. Красное колесо. Узел 1. Нанкин, 2010.
25. Солженицын А. И. Красное колесо. Узел 2. Нанкин, 2011.
26. Солженицын А. И. Красное колесо. Узел 3. Нанкин, 2013.
27. Солженицын А. И. Собрание избранных сочинений. Пекин, 2000.
28. Фэн Юйчжи. Текст и культура в повести «Раковый корпус». Пекин, 2014.
29. Хэ Мэнюань. Тревога и размышления – Исследование «двучастных рассказов» Солженицына в 1990-х годах : дис. ... магистра литературоведения, Хэйлунцзян, 2016.
30. Чжан Гуйна. Стремление к смыслу жизни – траектория основных идей Солженицына и их эволюционная логика // Академический обмен. 2016. №1. С. 30–36.
31. Чжан Сяоцяна. Вернулся на родину скиталец. Чанчунь, 1996.
32. Чжан Цзяньхуа. Солженицын: Исторические встречи русского писателя и интеллектуальное историческое мышление // Вестник Ханчжоуского педагогического университета. Сер.: Социальные науки. 2010. №32 (06). С. 52–58.
33. Чэнь Цзяньхуа. История исследования русской и советской литературы в Китае. Чунцин, 2007. Т. 3.
34. Чжан Цзяньхуа. Хрестоматия по творчеству Солженицына. Пекин, 2012.
35. China National Knowledge Infrastructure. URL: <https://www.cnki.net/> (дата обращения: 01.02.2022).



Об авторах

Би Цзюньжу — канд. филол. наук, ст. преподаватель, Цзилиньский университет, Китай.

E-mail: 2758498583@qq.com

Ли Мэнлун — канд. ист. наук, ст. преподаватель, Цзилиньский университет, Китай.

E-mail: 244591055@qq.com

Bi Junru, Li Menglong

**THREE STAGES OF PUBLICATION AND PERCEPTION
OF A. I. SOLZHENITSYN'S ARTISTIC WORKS IN CHINA**

Jilin University, Changchun, China

Received 09 February 2022

Accepted 15 December 2022

doi: 10.5922/pikbfu-2023-1-6

To cite this article: Bi Junru, Li Menglong. 2023, Three stages of publication and perception of A. I. Solzhenitsyn's artistic works in China, *Vestnik of Immanuel Kant Baltic Federal University. Series: Philology, Pedagogy, Psychology*, №1. P. 61 – 70. doi: 10.5922/pikbfu-2023-1-6.

The article is devoted to the analysis of the research done on Solzhenitsyn's literary works in China from 1979 to 2021 on the basis of data from the China National Knowledge Infrastructure (CNKI). The article highlights three stages in the process of publishing and perceiving the writer's works, studies the opinions of various researchers about the artistic value of the writer's work, and analyzes the specific features of the development of research about his works. Chinese researchers consider the literary heritage of the writer to be a complex phenomenon that consists of his artistic works and political beliefs. As a result of the analysis, it can be seen that Solzhenitsyn attracts more attention from readers and researchers. Their interest in the literary works of the writer has not disappeared for 42 years. Writer Solzhenitsyn is a more attractive figure in Chinese research works.

Keywords: Solzhenitsyn, translation, publicism, Russian literature, Chinese Russian studies

The authors

Dr Bi Junru, Senior Lecturer, Jilin University, Changchun, China.

E-mail: 2758498583@qq.com

Dr Menglong, Senior Lecturer, Jilin University, Changchun, China.

E-mail: 244591055@qq.com